



Lussemburgo, 05.07.2022

RIF.: CDT-AD5-2022/02
TRADUTTORE BULGARO

GRADO: AD5
DIPARTIMENTO: TRADUZIONE – sezione Lingue ugrofinniche, baltiche e slave 1
SEDE DI SERVIZIO: LUSSEMBURGO

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è stato istituito nel 1994 per fornire servizi di traduzione ai diversi organismi dell'Unione europea. Ha sede in Lussemburgo. Dalla sua costituzione il carico di lavoro è aumentato considerevolmente e ora vi lavorano circa 110 traduttori.

A norma dell'articolo 11 della decisione del Centro di traduzione che stabilisce le disposizioni generali di esecuzione relative alla procedura che disciplina l'assunzione e l'impiego di agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), il Centro di traduzione organizza una procedura di selezione per istituire un elenco di riserva ⁽¹⁾ per l'assunzione di agenti temporanei ⁽²⁾ in qualità di traduttori aventi il bulgaro come lingua principale (per «lingua principale» si intende la lingua madre o una lingua della quale i candidati hanno pari padronanza). Le mansioni di detti agenti temporanei comprendono la traduzione di testi dall'inglese e da altre lingue ufficiali dell'Unione europea in bulgaro e la revisione dei testi tradotti in bulgaro da contraenti esterni.

A. Criteri di selezione

Sono ammessi alla procedura di selezione i candidati che, al termine ultimo per le candidature online (02.08.2022), soddisfano i requisiti illustrati di seguito.

(1) Criteri di ammissibilità

- Cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- qualifiche: un livello di istruzione corrispondente a una formazione universitaria completa di almeno tre anni attestata da un diploma ⁽³⁾;
- conoscenze linguistiche:
 - lingua 1 (lingua principale): perfetta padronanza del bulgaro [livello C2 ⁽⁴⁾];
 - lingua 2 (prima lingua di partenza): eccellente conoscenza dell'inglese (livello C1 o superiore);
 - lingua 3 (seconda lingua di partenza): ottima conoscenza del francese o del tedesco (livello B2 o superiore).

⁽¹⁾ Questo stesso elenco di riserva potrà essere usato per l'assunzione di agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera b), e di agenti contrattuali a norma dell'articolo 3 *bis* del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. L'elenco potrà essere inoltre condiviso con altre agenzie dell'UE per eventuali esigenze di servizio.

⁽²⁾ I membri del personale interno impiegati come agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea (gruppo di funzioni AD) possono considerare la presente come pubblicazione interna e presentare la candidatura.

⁽³⁾ Sono presi in considerazione unicamente i diplomi e certificati conseguiti negli Stati membri dell'UE o provvisti di certificati di equipollenza rilasciati dalle autorità di detti Stati membri.

⁽⁴⁾ I livelli indicati corrispondono al quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione (QCER).

(2) Competenze e abilità specifiche

Costituiscono titolo preferenziale:

- conoscenza di almeno una lingua ufficiale dell'Unione europea diversa dalle lingue 1, 2 e 3 [cfr. la sezione A, punto (1)]: spagnolo, ceco, danese, tedesco, estone, greco, francese, irlandese, croato, italiano, lettone, lituano, ungherese, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, finlandese e svedese;
- buona conoscenza degli strumenti di traduzione assistita;
- esperienza di lavoro come traduttore di almeno sei mesi;
- esperienza di lavoro come traduttore per un'istituzione dell'Unione europea o un'organizzazione internazionale.

B. Procedura di selezione

(1) FASE DI PRESELEZIONE

La fase di preselezione si svolgerà in due parti:

- la prima riguarderà i criteri di ammissibilità summenzionati [cfr. la sezione A, punto (1)] e sarà intesa a determinare se i candidati soddisfino tutti i criteri obbligatori e i requisiti formali previsti dalla procedura di candidatura. I candidati che non soddisfano tali criteri e requisiti saranno esclusi;
- la seconda parte tiene conto dell'esperienza professionale e dei criteri di cui alla sezione A, punto (2) («Competenze e abilità specifiche»). In questa fase verrà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 20 (punteggio minimo richiesto: 10).

Il comitato di selezione inviterà a una prova scritta e a un colloquio i **20** candidati che avranno superato la fase di preselezione e ottenuto i migliori punteggi.

(2) FASE DI SELEZIONE

La fase di selezione consisterà di due parti:

- (a) una prova scritta comprendente:
 - (i) una traduzione dall'inglese (lingua 2) al bulgaro (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) di un testo di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le abilità linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle mansioni nonché le competenze specifiche corrispondenti ai rispettivi profili. Tempo concesso: 1 ora;
 - (ii) una traduzione dal tedesco o dal francese (lingua 3) al bulgaro (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) di un testo di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le abilità linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle mansioni nonché le competenze specifiche corrispondenti ai rispettivi profili. Tempo concesso: 1 ora;
 - (iii) una revisione di un testo tradotto dall'inglese (lingua 2) al bulgaro di circa 25 righe (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) per valutare le attitudini generali e le abilità linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle mansioni nonché le competenze specifiche corrispondenti ai rispettivi profili. Tempo concesso: 30 minuti.

Ciascuna prova scritta sarà valutata in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

Se un candidato non supera la prova (i), le prove (ii) e (iii) non saranno valutate. Se un candidato supera la prova (i) ma non supera la prova (ii), la prova (iii) non sarà valutata;

- (b) un colloquio con il comitato di selezione inteso a valutare l' idoneità dei candidati a svolgere le mansioni di cui sopra. Il colloquio si incentrerà anche sulle conoscenze specialistiche dei candidati e sulla loro capacità di lavorare in un ambiente multiculturale. Tempo concesso: 45 minuti.

Si noti che solo i candidati che hanno superato la prova scritta saranno convocati per un colloquio.

Il colloquio si svolgerà per la maggior parte in inglese. Potrà essere verificata la conoscenza di altre lingue in base alle competenze linguistiche dichiarate dai candidati.

Il colloquio sarà valutato in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

La prova scritta e il colloquio si svolgeranno a Lussemburgo o a distanza.

I candidati convocati a sostenere le prove riceveranno tutte le informazioni pertinenti a tempo debito.

Dopo avere valutato le prove scritte e il colloquio, il comitato di selezione compilerà un elenco di riserva con i nomi dei candidati prescelti in ordine alfabetico. I candidati prescelti sono quelli che avranno ottenuto sia il punteggio minimo aggregato nelle prove scritte sia il punteggio minimo nel colloquio [cfr. i punti (a) e (b)]. Si fa presente che l'inclusione nell'elenco di riserva non è garanzia di assunzione.

I candidati convocati alla prova dovranno presentare, il giorno del colloquio, i documenti giustificativi corrispondenti alle informazioni che figurano nel modulo di candidatura, ossia la copia della carta di identità o del passaporto, le copie di diplomi, certificati e altri documenti attestanti le loro qualifiche e la loro esperienza professionale, che indichino chiaramente le date d'inizio e di fine, la funzione e la natura esatta delle mansioni ecc. Se le prove si svolgono a distanza, i candidati possono inviare una copia dei documenti giustificativi di cui sopra per posta elettronica all'indirizzo E-Selection@cdt.europa.eu.

Prima di istituire l'elenco di riserva, il comitato di selezione esaminerà i documenti giustificativi dei candidati che hanno superato il colloquio e le prove scritte.

Inoltre, prima della stipulazione del contratto i candidati selezionati dovranno fornire gli originali e le copie autentiche di tutti i documenti attestanti il rispetto dei criteri di ammissibilità.

L'elenco di riserva sarà valido 12 mesi dalla data della sua istituzione e potrà essere prorogato a discrezione dell'autorità del Centro di traduzione abilitata a concludere i contratti di assunzione.

C. Assunzione

In base alla situazione di bilancio, ai candidati prescelti può essere offerto un contratto di tre anni (rinnovabile), conformemente al regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. In conformità del grado di riservatezza del lavoro svolto, è possibile che i candidati selezionati debbano richiedere un nulla osta di sicurezza.

I candidati selezionati saranno assunti nel gruppo di funzioni AD, al grado 5. Lo stipendio base mensile corrispondente (1° scatto) ammonta a 5 130,98 EUR. Oltre allo stipendio base i membri del personale possono avere diritto a varie indennità, come l'assegno di famiglia, l'indennità di dislocazione (16 % dello stipendio base) ecc.

Inoltre, per essere ammessi, prima della nomina i candidati selezionati devono:

- essere in regola con le leggi applicabili in materia di obblighi militari;

- offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere (godimento dei diritti politici) ⁽⁵⁾;
- sottoporsi all'esame medico disposto dal Centro di traduzione per conformarsi alle disposizioni di cui all'articolo 12, paragrafo 2, del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

D. Procedura di candidatura

I candidati interessati sono tenuti a compilare il modulo di candidatura on-line su Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) entro il termine previsto.

Si consiglia vivamente di non attendere gli ultimi giorni per candidarsi. L'esperienza dimostra che il sistema può essere sovraccarico a ridosso del termine ultimo, rendendo quindi difficile presentare la candidatura in tempo.

PARI OPPORTUNITÀ

Il Centro di traduzione applica una politica di pari opportunità in materia di impiego e assume candidati indipendentemente da età, razza, convinzioni politiche, filosofiche o religiose, genere o orientamento sessuale, eventuale disabilità, stato civile o situazione familiare.

INDIPENDENZA E DICHIARAZIONE DI INTERESSI

Al titolare del posto sarà richiesto di sottoscrivere una dichiarazione d'impegno ad agire in maniera indipendente nell'interesse pubblico e una dichiarazione relativa a qualsiasi interesse che potrebbe essere ritenuto pregiudizievole alla sua indipendenza.

E. Informazioni generali

RIESAME, RICORSO E DENUNCE

In qualsiasi momento della procedura di selezione i candidati che ritengono che una particolare decisione rechi loro pregiudizio potranno rivolgersi al presidente del comitato di selezione per chiedere ulteriori precisazioni in merito, proporre ricorso o presentare una denuncia al Mediatore europeo (cfr. l'allegato 1).

DOMANDA D'ACCESSO DEI CANDIDATI ALLE INFORMAZIONI CHE LI RIGUARDANO

Nel contesto di una procedura di selezione viene riconosciuto ai candidati il diritto specifico di accedere a determinate informazioni che li riguardano direttamente e individualmente. Ai candidati che ne facciano richiesta possono essere fornite informazioni supplementari in merito alla loro partecipazione alla procedura di selezione. I candidati devono indirizzare tali richieste per iscritto al presidente del comitato di selezione entro un mese dal ricevimento della notifica dei risultati della procedura di selezione. La risposta sarà trasmessa entro un mese. Le domande saranno evase tenendo in considerazione il carattere riservato dei lavori del comitato di selezione a norma dello statuto dei funzionari.

PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Il Centro di traduzione, in quanto organismo responsabile della procedura di selezione, garantisce che i dati personali dei candidati saranno trattati in conformità del regolamento (UE) 2018/1725 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2018, sulla tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione e sulla libera circolazione di tali dati, e che abroga il regolamento (CE) n. 45/2001 e la decisione n. 1247/2002/CE (GU L 295 del 21.11.2018, pag. 39). Ciò vale, in particolare, per quanto riguarda la riservatezza e la sicurezza di tali dati.

⁽⁵⁾ I candidati dovranno fornire un certificato ufficiale che attesti l'assenza di condanne penali.

I candidati hanno il diritto di rivolgersi in qualsiasi momento al Garante europeo della protezione dei dati (edps@edps.europa.eu).

Si rimanda alla [specifica dichiarazione di riservatezza](#).

ALLEGATO 1 DOMANDE DI RIESAME, PROCEDURE DI RICORSO E DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

Si prega di notare che le procedure di selezione sono riservate in quanto si applica lo statuto dei funzionari. I candidati che ritengono che, in una qualsiasi delle fasi di detta procedura di selezione, i loro interessi siano stati lesi da una particolare decisione, possono intraprendere le azioni indicate di seguito.

I. DOMANDE DI PRECISAZIONE O DI RIESAME

- I candidati possono trasmettere una richiesta di precisazione o di riesame sotto forma di lettera motivata da indirizzare:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2022/02

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

entro dieci giorni di calendario dalla data d'invio della lettera di notifica della decisione. Il comitato di selezione invierà una risposta il prima possibile.

II. PROCEDURE DI RICORSO

- I candidati possono inoltrare un reclamo in base all'articolo 90, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari dell'Unione europea, all'indirizzo seguente:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2022/02

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Il termine per l'avvio di questi due tipi di procedure [si veda lo statuto dei funzionari così come modificato dal regolamento (UE, Euratom) n. 1023/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 287 del 29 ottobre 2013, pag. 15 – <http://www.europa.eu/eur-lex>)] decorre dal giorno in cui al candidato è notificato l'atto presumibilmente lesivo.

Si noti che l'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione non ha facoltà di modificare le decisioni di un comitato di selezione. Secondo una giurisprudenza costante della Corte di giustizia, l'ampio potere discrezionale dei comitati di selezione è sottoposto al controllo dell'autorità giurisdizionale soltanto in caso di violazione manifesta delle regole che disciplinano i relativi procedimenti.

III. DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

- I candidati possono sporgere una denuncia al:

Médiateur européen

1, avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

conformemente all'articolo 228, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e alle condizioni previste dal regolamento (UE, Euratom) 2021/1163 del Parlamento europeo, del 24 giugno 2021, che fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore (statuto del Mediatore europeo) e che abroga la decisione 94/262/CECA, CE, Euratom (GU L 253 del 16.7.2021, pagg. 1-10).

Si noti che le denunce presentate al Mediatore non comportano la sospensione dei termini di cui agli articoli 90, paragrafo 2, e 91 dello statuto relativi alla presentazione di reclami o di ricorsi alla Corte di giustizia dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 270 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Inoltre, a norma dell'articolo 2, paragrafo 3, del regolamento (UE, Euratom) 2021/1163 del Parlamento europeo, del 24 giugno 2021, che fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore (statuto del Mediatore europeo) e che abroga la decisione 94/262/CECA, CE, Euratom, una denuncia presentata al Mediatore deve essere preceduta dall'espletamento delle necessarie pratiche amministrative presso le istituzioni, gli organi o gli organismi dell'Unione interessati.